

hamach

DUTCH ENGINEERING



Buggy 10
Art.no. 000841

NL **GEBRUIKERSHANDLEIDING**

GB **USER MANUAL**

DE **GEBRAUCHSANLEITUNG**

FR **MODE D'EMPLOI**

IT **MODO D'IMPIEGO**

ES **INSTRUCCIONES DE USO**

PL **INSTUKCJA OBSLUGI**

SE **ANVÄNDARMANUAL**

THINKING

OUT OF

THE BOX

CONTENT

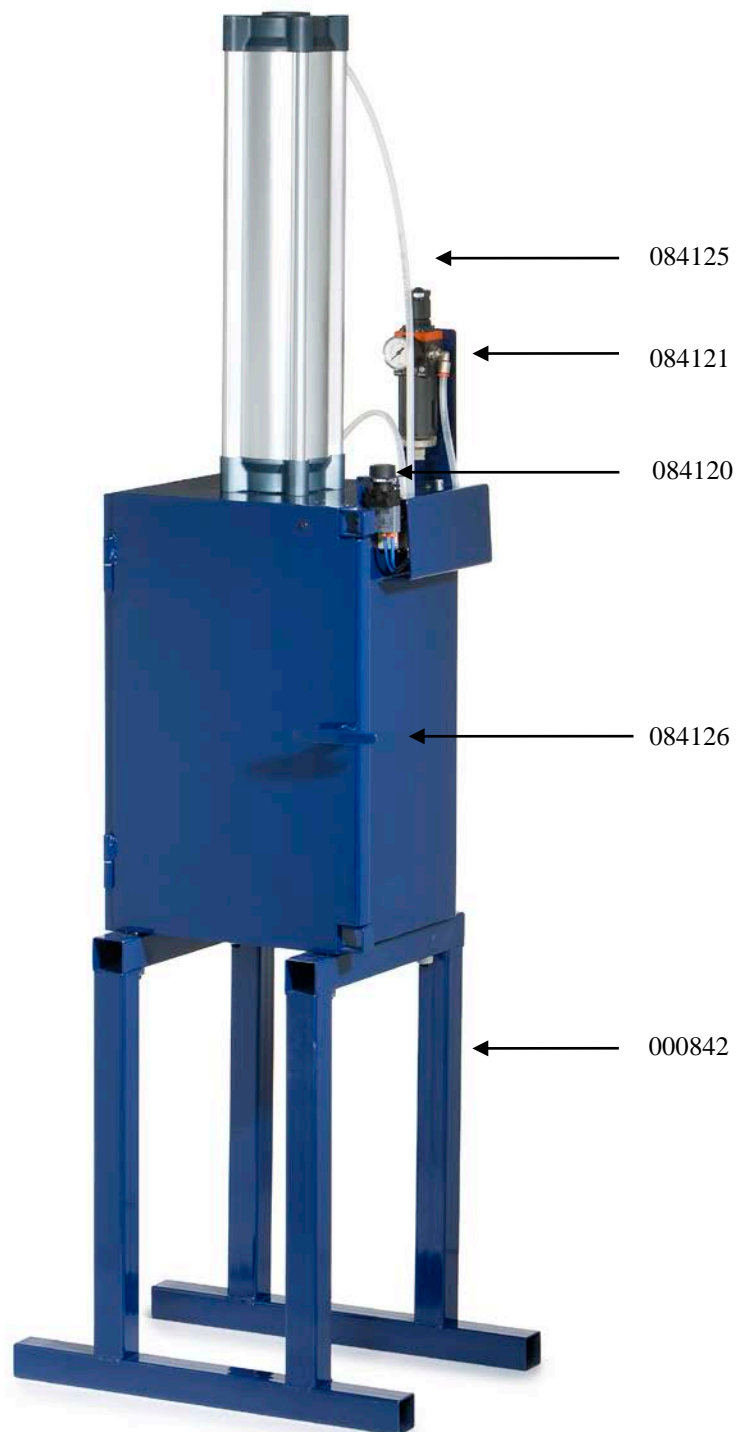
Explosietekening / Explosionszeichnung / Exploded view / Vue éclatée / Despiece / Esploso / Sprängskiss / Schemat Budowy	4
Nederlands	5
Inleiding	5
Technische gegevens Buggy 10	5
Montage	5
Ingebruikname	5
Schoonmaken	6
Onderhoud	6
Garantie	6
Deutsch	7
Einleitung	7
Technische Angaben Buggy 10	7
Aufstellung/Montage	7
Anwendung	7
Reinigung und Wartung	8
Sicherheitshinweise	8
Garantie	8
English	9
Introduction	9
Technical data Buggy 10	9
Assembly	9
First use	9
Cleaning	9
Maintenance	10
Guarantee	10
Français	11
Introduction	11
Données techniques Buggy 10	11
Assemblage	11
Mise en route	11
Nettoyage	11
Entretien	12
Garantie	12
Italiano	13
Introduzione	13
Dati tecnici Buggy 10	13
Assemblaggio	13
Primo utilizzo	13
Pulizia	13
Manutenzione	14
Garanzia	14
Español	15
Introducción	15
Características técnicas Buggy 10	15
Montaje	15
Primer uso	15
Limpieza	15
Mantenimiento	16
Garantía	16

Svenska	17
Införandet	17
Tekniska data för Buggy 10.....	17
Montering	17
Första användningen	17
Rengöring.....	17
Underhåll	18
Garanti	18
Polski.....	19
Wstęp.....	19
Dane techniczne Buggy 10.....	19
Montaż	19
Pierwsze użycie	19
Czyszczenie.....	19
Konserwacja	20
Gwarancja	20
CE Verklaring/ Konformitätserklärung / Declaration of conformity/ Déclaration de conformité/ Dichiarazione di conformità/ Declaración de conformidad / Försäkran om överensstämmelse /	21
Disclaimer EMM International B.V.	23

BUGGY 10

ART. NO.: 000841

Not all parts showed are kept in stock.
Please ask our sales department.



Nederlands

Inleiding

Wij feliciteren u met de aankoop van deze Buggy 10 blikkenpers en danken u voor het vertrouwen in ons product. Deze Buggy 10 blikkenpers wordt gebruikt voor het reduceren van het volume van lege blikken tot wel 85%. De Buggy 10 kan worden gebruikt voor het persen van lege blikken tot 10 liter. Lees de handleiding goed door. Bij onjuist gebruik van deze blikkenpers, kan EMM International niet aansprakelijk worden gesteld.

Technische gegevens Buggy 10

Hoogte	:	104 cm
Diepte	:	35 cm
Breedte	:	33 cm
Afmeting incl. onderstel	:	158 x 50 x 36 cm
Luchtaansluiting	:	¼ G
Luchtdruk	:	max. 10 bar
Werkdruk	:	6 bar
Persdruk snelheid	:	3s / 6 bar
Cilinder druk	:	450 kg bij 6 bar
Gewicht	:	36 kg
Gewicht incl. onderstel	:	40.5 kg
Luchtverbruik	:	20 l/persdruk

Montage

De Buggy 10 blikkenpers wordt standaard geleverd zonder onderstel. De Buggy 10 kan op ieder ander stevig object worden geplaatst (onderstel art. 000842). De Buggy 10 wordt aangesloten op een olievrrije persluchtleiding. De Buggy 10 is voorzien van een zelfsmerende cilinder. Dit maakt het regelmatig oliën overbodig.

De Buggy 10 is voorzien van:

- Persluchtregelaar
- Manometer
- Waterafscheider

Ingebruikname

Plaats de Buggy 10 op een stevig stabiele ondergrond, of gebruik het aanbevolen onderstel (000842). De luchtdruk in de persluchtleiding mag niet meer bedragen dan 10 bar. De aanbevolen luchtdruk is 6 bar. Indien de persluchtdruk anders is ingesteld, dan dient deze op de pers op 6 bar te worden ingesteld. Monteer een passende luchtnippel in de ingang van de luchtunit bovenop de pers (1/4 G). Sluit de luchtleiding aan deze luchtunit. De Buggy 10 is nu klaar voor gebruik.

- Open de deur van de Buggy 10 en plaats een leeg schoongemaakt blik op de bodem van de perskamer. Het is evenwel mogelijk om meerdere kleine blikken op de bodem te plaatsen. Zorg er wel voor dat de meerdere blikken gelijkmatig verdeeld zijn. Dit beschermt de persplaat en de cilinder tegen ongelijke drukkracht (slijtage).
- Sluit de deur van de Buggy 10 (schakelaar 84126). Druk de drukschakelaar in (084120). De blikken worden nu geperst. De persplaat blijft in de onderste stand en de deur kan niet worden geopend.
- Draai de knop van de deur open en wacht even, totdat de deur in zijn geheel kan worden geopend. Het systeem gebruikt even tijd om de druk van de cilinder te halen. Uit veiligheidsoverwegingen kan de deur tijdens dit proces niet geheel worden geopend.
- Als de persplaat in zijn geheel naar boven is, kan de deur worden geopend en de geperste blikken uit de pers worden genomen.

Noot: Als de luchtdruk van de persluchtleiding wegvalt of de aansluiting van de perslucht wordt weggenomen, zal de persplaat in de lage positie komen te staan. In deze positie kan de deur niet worden geopend. De deur kan pas worden geopend als de luchtdruk op de pers weer wordt aangesloten. Deze veiligheid schakeling is voorgeschreven naar de Europese Machine richtlijn voor pneumatische persen. Het veiligheidssysteem van de pers zorgt ervoor, dat de deur tijdens een persvoorgang niet kan worden geopend. Deze ook niet met geweld proberen te openen. Men moet wachten totdat de persgang in zijn geheel is afgewerkt.

Attentie: Alleen compleet lege blikken persen.

Schoonmaken

Verfresten in de Buggy 10 dienen zo snel mogelijk te worden verwijderd. Vastzittende verfresten kunnen de goede werking van de pers negatief beïnvloeden en zorgen voor slijtage aan de bewegende delen.

Onderhoud

Controleer regelmatig of alle bevestigingen, zoals schroeven of bouten goed vast zitten. De Buggy 10 is voorzien van een zelfsmerende cilinder, zodat smeren niet nodig is.

De luchtunit van de Buggy 10 is voorzien van een waterafscheider (084121). Controleer regelmatig of er geen vocht c.q. water in het reservoir aanwezig is. Indien nodig, verwijder dit water en maak de luchtunit schoon.

Garantie

De Buggy 10 blikkenpers heeft een garantie van 2 jaar vanaf verkoopdatum. Deze garantie is alleen van toepassing op fabrieksfouten en vervalt bij onjuiste plaatsing van de pers, verkeerd gebruik of het niet in acht nemen van deze gebruikshandleiding. De garantie is alleen van toepassing, indien de garantiekaart, uiterlijk 14 dagen na verkoopdatum retour wordt gezonden naar EMM International in Zwolle. Bij veranderingen aan de werking van de Buggy 10 vervalt iedere aansprakelijkheid van de leverancier. Inzake claims of defecten aan de Buggy 10 dient altijd een kopie van de rekening te worden overlegd.

Deutsch

Einleitung

Sie haben sich für eine Hamach Dosenpresse Buggy 10 entschlossen. Herzlichen Dank für das entgegengebrachtes Vertrauen. Diese Presse reduziert ihr Abfallvolumen an leeren Dosen um bis zu 85%. Die Buggy 10 kann für Leerdosen bis 10 Liter eingesetzt werden. Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Für alle Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung entstehen, lehnt die Firma EMM Deutschland GmbH jegliche Haftung oder Gewährleistung ab.

Technische Angaben Buggy 10

Höhe	:	104 cm
Tiefe	:	35 cm
Breite	:	33 cm
Abmessung inkl. Untergestell	:	158 x 50 x 36 cm (HxTXB)
Druckluftanschluss	:	1/4" G
Druckluft Anschlusswert	:	max. 10 bar
Arbeitsdruck	:	6 bar
Presszeit	:	3 Sek./6 bar
Presskraft	:	450 kg bei 6 bar
Gewicht	:	36 kg
Gewicht inkl. Untergestell	:	40,5 kg
Luftverbrauch	:	20 L/Arbeitshub

Aufstellung/Montage

Die Buggy 10 wird standardmäßig ohne Untergestell (Art.Nr. 000842) geliefert und kann auf einen bereits befindlichen Tisch oder ähnlichem montiert werden. Die Presse muss auf der Unterlage festgeschraubt werden auf der sie steht. Die Presse muss an eine ölfreie Druckluftleitung angeschlossen werden Die Buggy 10 hat einen selbstschmierenden Zylinder welches nachträgliches Ölen überflüssig macht.

Die Buggy 10 Dosenpresse ist ausgestattet mit:

- Druckluftregler
- Manometer
- Wasserabscheider

Anwendung

Beachten sie, dass der Druckluftanschluss am Gerät (vor dem Druckminderer) nicht höher als 10 bar betragen darf. Der korrekte reduzierte Arbeitsdruck für die Buggy 10 beträgt 6 bar. Bitte reduzieren oder erhöhen Sie entsprechend den Eingangsdruck über den Druckminderer am Gerät auf 6 bar Betriebsdruck.

- Entleerte und gereinigte Blechdosen werden in die Presse gelegt. Es ist möglich, mehrere kleinere Dosen gleichzeitig zu pressen. Beachten sie dabei, dass die Dosen symetrisch eingelegt werden. Dies verhindert einseitige Belastungen des Druckzylinders und reduziert den Verschleiß der bewegenden Teile.
- Nachdem die Dose (Dosen) in den Behälter eingelegt wurden, schließen und verriegeln (Schalter 084126) Sie bitte die Fronttür. Betätigen Sie nun den Drucktaster (084120). Der Pressenzylinder fährt nun nach unten und presst die Dose (Dosen). Der Zylinder verharrt nach der Pressung im unteren Totpunkt.
- Entriegeln Sie anschließend die Tür. Der Presszylinder fährt nun nach oben und verharrt auch im oberen Totpunkt. Erst dann läßt sich die Tür öffnen und die gepresste Dose (Dosen) kann heraus genommen werden. Der Presszylinder fährt nur nach unten, wenn die Tür geschlossen und verriegelt ist und der Schallter (084120) gedrückt wurde.

Bei Abkopplung der Druckluft von der Presse fährt der Zylinder im Leerhub (drucklos) automatisch nach unten. Die Tür kann dann nicht mehr geöffnet werden. Erst wenn wieder Druckluft angeschlossen ist kann die Tür nach automatischen Rückhub des Zylinders geöffnet werden. Diese Sicherheitsschaltung entspricht den Europäischen Maschinen Richtlinien für Pressen.

ACHTUNG!! Nach der Entriegelung der Tür nicht versuchen die Tür mit Gewalt zu öffnen. Das Sicherheitssystem enthält eine Sicherheitsverriegelung der Tür, die sich erst entriegelt, wenn der Presszylinder im oberen Punkt verharrt.

Entsorgung/Umweltschutz

Wichtiger Hinweis!!! Beachten Sie, dass ausschließlich entleerte und gereinigte bzw. mit geringem Anteil an ausgetrockneten Restlacken gepresst, entsorgt bzw. dem Recyclingkreislauf zugeführt werden dürfen.

Reinigung und Wartung

Reinigen Sie den Innenraum der Buggy 10 regelmäßig von abgeplätterten Farbreste aus den Dosen. Durch die Reinigung verhindern Sie, dass Dosen nicht vollkommen gepresst werden oder einseitiger Druck auf den Pressenzylinder ausgeübt wird, die den Verschleiß bewegender Teile beschleunigt.

HINWEIS!! Die Reinigung kann nur unter angeschlossener Druckluft ausgeführt werden, damit der Zylinder in der oberen Stellung verharrt und sich die Tür öffnen lässt.

Überprüfen Sie regelmäßig alle Schraubverbindungen der Presse. Es bedarf keinerlei extra Abschmierung des Druckzylinders da dieser mit selbstschmierenden Eigenschaften versehen ist.

Am Druckluftanschluss ist eine Manometer/Druckregler/Wasserabscheider (084121) Einheit montiert. Bitte kontrollieren Sie regelmäßig den Wasserabscheider auf Füllstand und entleeren Sie ihn bitte bei erhöhtem Füllstand. Durch kurze Drehung am Ablaufventil öffnet sich der Behälter und sie können den Inhalt des Wasserabscheiders ablaufen lassen.

Sicherheitshinweise

Öffne Sie die Tür des Buggy 10 nie mit Gewalt. Versuchen Sie niemals manuell in den Pressablauf einzugreifen, bzw. verändern Sie niemals die Sicherheitsvorkehrungen an der Presse. Bei Beschädigung von Drucktaster, Druckluftverbindungen, Schaltventil oder Türsperre, sofort die Druckluft entkoppeln und dafür sorgen, dass kein Unbefugter die Presse in Gang bringen kann. Bei Nichtbeachtung kann dies schwerste bis tödliche Verletzungen hervorrufen. Das Gleiche gilt, wenn CE/EN Hinweisschilder beschädigt oder entfernt worden sind.

Die Presse Buggy 10 darf nach einem Störfall erst wieder in Gang gesetzt werden, wenn sicher ist, dass keine Mängel mehr vorliegen. Für unsachgemäße Behandlung und Nichtbeachtung der beiliegenden Bedienungsanleitung der Buggy 10 lehnt EMM Deutschland GmbH jegliche Haftung, Gewährleistung oder Schadensansprüche ab. Die Bedienungs-/Gebrauchsanleitung der Buggy 10 muss stets in der Nähe des Gerätes aufbewahrt werden und jederzeit greifbar sein.

Garantie

EMM gewährt auf die Buggy 10 eine Garantie auf Herstellungs- und Materialfehler von 24 Monaten. Beginn der Gewährleistung ist das Verkaufsdatum und der Eingang der ausgefüllten beiliegenden Garantiekarte im Hause EMM. Die Rücksendung der Garantiekarte muss innerhalb von 14 Tagen nach Verkauf ausgefüllt an EMM versendet worden sein. Bei eigenmächtiger Veränderung der Buggy 10 entfällt jede Gewährleistung. Außerdem kann sich der Verursacher bei einem Unfall strafbar machen. Bei Beanstandungen irgendwelcher Art muss eine Kopie des Lieferscheines/Rechnung mit beigelegt werden.

English

Introduction

We congratulate you with purchasing this Hamach tin press and thank you for your trust. This press can be used for reducing the volume of empty tins up to 85 %. The Buggy 10 can be used for tins up to 10 L. Please read the manual carefully. E.M.M. International BV does not accept responsibility for inaccurate use of the Buggy 10.

Technical data Buggy 10

Height	:	104 cm
Depth:	:	35 cm
Width:	:	33 cm
Size incl. frame	:	158 x 50 x 36 cm
Air connection	:	¼ G
Air pressure	:	max. 10 bar
Working pressure	:	6 bar
Presstime	:	3s /6 bar
Pressure	:	450 kg by 6 bar
Weight	:	36 kg
Weight incl. frame	:	40.5 kg
Air consumption	:	20 l/pressure

Assembly

The Buggy 10 is standard delivered without a mounting frame and can be used on a fixed table or similar object (frame Buggy 10: art. no. 000842). The press should be bolted to the surface it is placed on. The press should be connected to an oil free air conduit. The Buggy 10 has a self service pressure cylinder, which makes greasing obsolete.

The Buggy 10 is equipped with:

- Pressure regulator
- Manometer
- Water separator

First use

The air conduit should not provide a higher pressure than 10 bar. The recommended air pressure for the Buggy 10 is 6 bar. When the pressure is set differently, then you need to reset it to 6 bar.

- After opening the door of the press you can place empty tins, after being cleaned, in the press. It is possible to press multiple small tins at once. Make sure that the tins are symmetrically placed in this case. This prevents uneven wear of the cylinder and mechanical parts.
- Close the door of the Buggy 10 (84126). Push the pressure switch (084120). After pressing the tins the pressing plate remains in its upper position.
- When the door is opened, the plate is on the upper position and leaves room for you to remove the pressed tins.

When the compressed airline is removed, the press plate will go back in the lower position. In this position the door cannot be opened. As soon as the compressed airline is reconnected you can open the door. This safety circuit is prescribed in the European Machine Directives for Pneumatic Presses. The Safety System of the Press makes it impossible to open the door during pressing. Don't try to force it. You have to wait until the complete pressing is finished.

Attention! Only completely empty tins can be pressed.

Cleaning

Paint remnants in the Buggy 10 should be removed immediately. This can negatively effect the functioning of the tin press.

Attention! When cleaning the Buggy 10, the pressure on the press should be connected.

Maintenance

Regularly check all the screws and functioning of the press as a whole. The press is equipped with a self service pressure cylinder, so greasing is not necessary and not recommended. The air unit of the Buggy 10 provides a water separator (084121). Regularly check if there is no moisture or water in the reservoir. If necessary remove this water and clean the air unit.

Guarantee

The Buggy 10 has a guarantee of 2 years starting the date of purchase. The guarantee is only applicable on workmanship and expires in case of incorrect mounting of the press, abusive use or not following the instructions in this manual. Claims on warranty are only possible when the warranty card will be returned to EMM International B.V. in 2 weeks after the date of sale at the latest. When changes are made to the function of the Buggy 10, every responsibility of the supplier will void. In case of claims of defects to the Buggy 10, a copy of the bill always needs to be handed over.

Français

Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de cette presse Hamach et vous remercions pour votre confiance. Cette presse peut être utilisée pour réduire d'environ 85% le volume des boîtes en métal vides jusqu'à 10 litres de contenance. Veuillez lire ce manuel attentivement. E.M.M. BV International ne peut être tenu responsable pour une utilisation inappropriée de la presse Buggy 10.

Données techniques Buggy 10

Hauteur	:	104 cm
Profondeur	:	35 cm
Largeur	:	33 cm
Dimensions avec support	:	158 x 50 x 36 cm
Raccord air	:	¼ G
Pression	:	max. 10 bars
Pression de travail	:	6 bars
Durée de pression	:	3s / 6 bars
Force exercée	:	450 kg à 6 bars
Poids	:	36 kg
Poids avec support	:	40.5 kg
Consommation	:	20 l/cycle

Assemblage

La Presse Buggy 10 est livrée sans support car elle peut être utilisée sur une table ou un plan de travail (support pour Buggy 10 : réf. 000842). La Presse doit être fixée fermement à la surface sur laquelle elle est placée et connectée à un réseau d'air sans huile. La presse Buggy 10 possède un cylindre autolubrifiant, ce qui rend le graissage inutile.

La presse Buggy 10 est équipée de:

- Régulateur de pression
- Manomètre
- Séparateur d'eau

Mise en route

La pression du réseau d'air comprimé ne doit pas être supérieure à 10 bars. La pression recommandée pour le Buggy 10 se situe à 6 bars. Si le réseau est configuré différemment, vous devez le réinitialiser à 6 bars.

- Ouvrez la porte et placez les boîtes vides, une fois nettoyées, dans la presse. Il est possible d'écraser plusieurs petites boîtes à la fois. Assurez-vous que les boîtes sont symétriquement placées dans le caisson. Ceci empêche une usure inégale du cylindre principal et des parties mécaniques.
- Fermez la porte de la presse (084126) et appuyez sur le bouton (084120). Après avoir écrasé les boîtes, la plaque revient à sa position supérieure.
- Quand la porte est ouverte, la plaque est en position supérieure, ce qui vous laisse la place nécessaire pour enlever les boîtes écrasées.

Quand la presse est déconnectée du réseau pneumatique, la plaque descend en position inférieure. Dans cette situation, la porte ne peut pas être ouverte! Dès que la presse est reconnectée au réseau, vous pouvez ouvrir la porte. Le circuit de sécurité est conforme aux prescriptions de la Directive Européenne des Machines pour les Presses Pneumatiques. Le système de sécurité de la presse rend impossible l'ouverture de la porte durant l'écrasement. N'essayez pas de forcer l'ouverture. Vous devez attendre la fin du cycle complet.

Attention : Seules des boîtes complètement vides peuvent être écrasées.

Nettoyage

Les restes de peinture dans la presse Buggy 10 doivent être enlevés immédiatement, sinon le fonctionnement de la presse peut s'en trouver altérer.

Attention! Avant toute opération de nettoyage, veillez à déconnecter la presse.

Entretien

Vérifiez régulièrement toutes les vis et le fonctionnement de la presse dans son ensemble. La Presse est équipée d'un cylindre de pression autolubrifiant, donc le graissage n'est pas nécessaire et non recommandé. L'unité pneumatique de la presse Buggy 10 possède un séparateur d'eau (réf. 084121). Vérifiez régulièrement qu'il n'y ait ni humidité ni eau dans le réservoir. Si nécessaire, retirez l'eau et nettoyez l'unité pneumatique.

Garantie

La presse Buggy 10 a une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. La garantie ne s'applique que pour un usage adapté et expire en cas de montage incorrect, d'une utilisation abusive ou non conforme aux instructions de ce manuel. La garantie ne peut être prise en compte si la carte de garantie ne nous a pas été retournée dûment complétée dans les 15 jours suivant l'achat.

Toute demande de garantie doit être accompagnée de la facture de vente. Si des modifications ont été appliquées dans le fonctionnement de la presse, la garantie est annulée.

Italiano

Introduzione

Congratulazioni per aver acquistato questa pressa per latte Hamach e grazie per la preferenza accordata. Questa pressa può essere usata per ridurre il volume di latte vuote fino all'85% del loro volume. Buggy 10 può essere usate per latte da massimo 10 L. leggere attentamente il manuale. E.M.M. International B.V. non si assume responsabilità per un uso scorretto del Buggy 10.

Dati tecnici Buggy 10

Altezza	:	104 cm
Profondità:	:	35 cm
Ampiezza:	:	33 cm
Misure con sostegno	:	158 x 50 x 36 cm
Connessione aria	:	¼ G
Pressione aria	:	max. 10 bar
Pressione di lavoro	:	6 bar
Tempo di lavoro	:	3s /6 bar
Pressione	:	450 kg by 6 bar
Peso	:	36 kg
Peso con sostegno	:	40.5 kg
Consumo d'aria	:	20L / pressaggio

Assemblaggio

Buggy 10 è consegnato normalmente senza un sostegno e può essere usato sopra un tavolo fisso o simili. (sostegno per Buggy 10: art. 000842). La pressa deve essere fissata con bulloni alla superficie su cui appoggia. La pressa deve essere collegata a un condotto d'aria privo di olii. Il Buggy 10 ha un cilindro pressurizzato autonomo che rende l'ingrassatura un processo obsolete.

Il Buggy 10 è fornito di:

- Regolatore di pressione
- Manometro
- Separatore d'acqua

Primo utilizzo

Il condotto d'aria non deve fornire pressione a più di 10 bar. La pressione consigliata di lavoro è 6 bar. Se la pressione è regolata diversamente, reimpostatela su 6 bar.

- Dopo aver aperto lo sportello è possibile posizionare le latte vuote, dopo averle lavate, nella pressa. È possibile comprimere più latte, di piccole dimensioni, per volta; in tal caso assicurarsi di posizionarle in posizione simmetrica per consentire una corretta distribuzione del lavoro del cilindro e delle parti meccaniche.
- Chiudere lo sportello del 10 (84126). Premere l'interruttore della pressa (084120). Dopo la compressione il piano della pressa resta nella sua posizione più alta.
- Quando si apre lo sportello, il piano è nella sua posizione più alta per poter rimuovere le latte pressate.

Quando viene rimossa la fornitura d'aria il piatto torna nella posizione bassa. Se il piatto è nella posizione bassa, lo sportello non può essere aperto. Non appena il compressore viene ricollegato, è possibile aprire lo sportello. Questo circuito di sicurezza è prescritto dalle Direttive Europee sulla sicurezza delle Presse Pneumatiche. Il Sistema di Sicurezza della pressa rende impossibile aprire lo sportello durante lo schiacciamento. Non forzare l'apertura dello sportello ma aspettare fino alla fine del pressaggio.

Attenzione! Schiacciare solo latte vuote!

Pulizia

Residui di vernice nel Buggy 10 devono essere puliti subito. Questo potrebbe incidere negativamente sul lavoro della pressa.

Attenzione! Mentre si pulisce il Buggy 10 la pressione deve essere connessa.

Manutenzione

Controllare sempre il funzionamento generale della pressa e le viti. La pressa ha un cilindro automatico quindi l'ingrassaggio non è necessario né consigliato. L'unità d'aria del Buggy 10 ha un separatore d'acqua (084121). Controllare sempre che non ci sia acqua stagnante o sporca nella riserva. Se necessario rimuovere l'acqua e pulire l'unità d'aria.

Garanzia

Buggy 10 ha una garanzia di 2 anni dalla data d'acquisto. La garanzia è applicabile solo con fattura comprovante l'acquisto e non è valida in caso di scorretto assemblaggio, abuso dello strumento o per non aver seguito le indicazioni fornite in questo manuale. Reclami in garanzia verranno accettati solo se questa carta perverrà alla E.M.M. International BV entro due settimane dalla data dell'acquisto. Qualsiasi responsabilità del fornitore decade del momento in cui vengono fatte delle modifiche da personale non autorizzato, e/o riconosciuto dal fornitore, sulle componenti del macchinario. In caso di reclami per malfunzionamento del Buggy 10, è necessario presentare copia della fattura/ricevuta di acquisto.

Español

Introducción

Felicidades por haber comprado esta prensa de latas de Hamach y gracias por su confianza.

Esta prensa puede ser usada para reducir el volumen de las latas vacías en más de un 85%. La Buggy 10 puede ser usada para latas de hasta 10 L. Por favor lea el manual con detenimiento. E.M.M. International BV no se hace responsable de un uso inadecuado de la Buggy 10.

Características técnicas Buggy 10

Altura:	104 cm
Profundidad:	35 cm
Ancho:	33 cm
Tamaño incl. armazón:	158 x 50 x 36 cm
Conexión aire:	¼ G
Presión aire:	max. 10 bar
Presión de trabajo:	6 bar
Tiempo prensado:	3s /6 bar
Presión:	450 kg en 6 bar
Peso:	36 kg
Peso incl. armazón	40.5 kg
Consumo de aire:	20 l/presión

Montaje

La Buggy 10 es entregada soporte y puede ser usado en una mesa fija u objeto similar (armazón Buggy 10: art. no. 000842). La prensa debe ser atornillada a la superficie sobre la que esté. La prensa debe ser conectada a un conducto de aire sin aceite. La Buggy 10 tiene un cilindro neumático con auto engrase, que hace el engrasado obsoleto.

La Buggy 10 está equipada con:

- Regulador de presión
- Manómetro
- Separador de agua

Primer uso

El conducto del aire no debe proveer una presión superior a 10 bares. La presión recomendada para la Buggy 10 es de 6 bares. Cuando la presión sea distinta usted necesitará volver a ponerla en 6 bares.

- Después de abrir la puerta usted podrá colocar latas vacías, después de limpiarlas, en la prensa. Es posible prensar varias latas pequeñas a la vez. En ese caso, asegúrese de que las latas estén colocadas simétricamente. Esto previene del desgaste irregular del cilindro y de las partes mecánicas.
- Cierre la puerta de la Buggy 10 (84126). Pulse la llave de presión (084120). Después de prensadas las latas el plato vuelve a su posición superior.
- Cuando la puerta está abierta, el plato está en su posición superior, dejando espacio para que pueda retirar las latas prensadas.

Cuando el conducto del aire es desenchufado, el plato vuelve a su posición inferior. En esta posición la puerta no puede ser abierta. En el momento que se reconecte el conducto del aire podrá abrir la puerta. Este circuito de seguridad es ordenado en la Directiva Europea para Prensas Neumáticas. El sistema de seguridad de la prensa hace imposible abrir la puerta durante su funcionamiento. No intente forzarla. Usted tiene que esperar hasta que el proceso haya finalizado.

¡Atención! Solo las latas completamente vacías pueden ser prensadas.

Limpieza

Los restos de pintura en la Buggy 10 deben ser retirados de forma inmediata. Estos pueden tener un efecto negativo en el funcionamiento de la prensa de latas.

¡Atención! Durante la limpieza de la Buggy 10, la presión en la prensa debe estar conectada.

Mantenimiento

Controlar regularmente todos los tornillos y funciones de la prensa en conjunto. La prensa está equipada con un cilindro de auto engrasado, por lo que no es necesario engrasar ni está recomendado. La unidad de aire de la Buggy 10 proporciona un separador de agua (084121). Reviselo regularmente para comprobar si hay vaho o agua en el depósito. Si es necesario retire esta agua y limpie el aparato.

Garantía

La Buggy 10 tiene una garantía de 2 años desde la fecha de la compra. La garantía caduca en caso de montaje incorrecto de la prensa, uso abusivo o no seguir las instrucciones del manual. La garantía solamente es operativa cuando se retorne la carta de garantía a las dos semanas de la recepción de la prensa a EMM España.

Svenska

Införandet

Vi gratulerar dig till ditt val av Hamach burkpress och tackar för förtroendet.

Denna burkpress kan användas för att minska volymen med upp till 85% för tomma burkar och kan användas på burkar upp till 10 L beroende på burkens ytterdimensioner. Läs manualen noga innan användning, E.M.M. International BV och EMM Sverige AB tar inget ansvar vid felaktig användning.

Tekniska data för Buggy 10

Höjd:	104 cm
Djup:	35 cm
Bredd:	33 cm
Storlek inkl stativ:	158 x 50 x 36 cm (stativ är tillbehör)
Luftanslutning:	¼ G
Tryckluft:	max. 10 bar
Arbetsstryck:	6 bar
Presstid:	3s /6 bar
Tryckbelastning:	450 kg by 6 bar
Vikt:	36 kg
Vikt inkl stativ:	40.5 kg
Luftförbrukning:	20 l per pressning

Montering

Burkpressen Buggy 10 levereras som standard utan monteringsstativ och kan användas på ett fixerat och säkrat bord eller liknande fast objekt. Burkpressen ska fästas i underlaget med bultar. Det finns även ett monteringsstativ som tillbehör, artikelnr 17-000842.

Burkpressen ska därefter anslutas till en oljefri luftanslutning. Buggy 10 är utrustad med en självservande tryckcylinder vilket gör ytterligare smörjning överflödig.

Buggy 10 är utrustad med:

- Tryckregulator
- Manometer
- Vattenseparerare

Första användningen

Rekommenderat är att luftanslutningen ska hålla 6 bar och får absolut inte överstiga 10 bar. För bästa användning/driftslängd rekommenderar vi att ni säkerställer att lufttrycket är satt till 6 bar.

- Öppna luckan till pressen och placera tomma, rengjorda burkar i pressen. Är burkarna små kan flera pressas samtidigt, i så fall se till att de är symmetriskt placerade för att undvika onödigt slitage.
- Stäng dörren (84126) och tryck därefter på knappen (084120). När pressningen är klar har presscylindern återgått till sitt övre läge.
- När dörren öppnas är presscylindern i sitt övre läge och möjliggör borttagning av de pressade burkarna.

När pressningen är klar och dörren öppnas sitter pressplåten i sitt övre läge. Om däremot tryckluften kopplas bort sjunker den till sitt nedre läge som även låser dörren. När sedan tryckluften kopplas på igen går det att öppna luckan. Säkerhetskretsen är förordnad av EU:s maskindirektiv för pneumatiska pressar och innebär även att det är omöjligt att öppna luckan medan pressning pågår så försök under inga omständigheter att göra detta utan vänta till pressningen är klar.

OBS! Använd endast pressen för att pressa helt tomma burkar.

Rengöring

Färgrester ska tas bort omedelbart annars kan det få negative inverkan på pressens funktionalitet.

När pressen rengörs skall luften vara tillkopplad.

Underhåll

Kontrollera regelbundet alla skruvar och funktionaliteten. Burkpressen är utrustad med en självsmörjande cylinder så ytterligare smörjfett ska inte tillföras. Luftenheten i Buggy 10 har vattenseparering, kontrollera regelbundet att det inte är fukt eller vatten i behållaren (084121). Om så, töm ut vattent och torka luftenheten.

Garanti

Buggy 10 kommer med ett års garanti från försäljningsdatumet. Garantin upphör att gälla vid felaktig montering, felaktig hantering eller om man inte följt instruktionerna i manualen. För att garantin ska gälla måste det bilagda "warranty card" vara korrekt ifyllt och skickad till EMM senast två veckor efter försäljningstillfället tillsammans med handling som styrker köpet (faktura, kvitto el liknande). Om Buggy 10 modifieras på något sätt upphör garantin automatiskt att gälla och allt ansvar överflyttas till ägaren/brukaren.

Polski

Wstęp

Gratulujemy zakupu prasy do puszek Hamach i dziękujemy za Państwa zaufanie. Prasa ta może zredukować objętość pustych puszek nawet o 85 %. Prasy Buggy 10 można używać do puszek o pojemności do 10 L. Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi. E.M.M. International BV nie ponosi odpowiedzialności za nieprawidłowe użytkowanie prasy Buggy 10.

Dane techniczne Buggy 10

Wysokość	:	104 cm
Głębokość:	:	35 cm
Szerokość:	:	33 cm
Wymiary ze stojakiem	:	158 x 50 x 36 cm
Przyłącze powietrza	:	¼ G
Ciśnienie	:	max. 10 bar
Ciśnienie robocze	:	6 bar
Czas zgniatania	:	3s /6 bar
Nacisk	:	450 kg przy 6 bar
Waga	:	36 kg
Waga ze stojakiem	:	40.5 kg
Zużycie powietrza	:	20 l/nacisk

Montaż

Prasa Buggy 10 w standardzie dostarczana jest bez stojaka montażowego i może być używana na stabilnym stole lub podobnej powierzchni (stojak do prasy Buggy 10: nr art. 000842). Prasa powinna być przykręcona do powierzchni na której została umieszczona. Prasa powinna być podłączona do bezolejowego przewodu powietrza. Prasa Buggy 10 posiada samosmarujący cylinder pneumatyczny nie wymagający oliwienia.

Prasa Buggy 10 wyposażona jest w:

- Regulator ciśnienia
- Manometr
- Separator wody (odwadniacz)

Pierwsze użycie

Przewód powietrza musi doprowadzać ciśnienie nie wyższe niż 10 bar. Zalecane ciśnienie robocze do prasy Buggy 10 to 6 bar. Jeśli ciśnienie ustawione jest inaczej musisz zredukować je do wartości 6 bar.

- Po otwarciu drzwiczek prasy możesz umieścić w niej puste i czyste puszkę. Możliwe jest zgniecenie kilku małych puszek jednocześnie- w takim wypadku upewnij się, że puszkę umieszczone są w prasie symetrycznie- zapobiega to nierównemu zużyciu cylindra i części mechanicznych.
- Zamknij drzwiczki prasy Buggy 10 (84126). Naciśnij włącznik ciśnienia (084120). Po zgnieceniu puszek płyta naciskowa pozostaje w górnej pozycji.
- Gdy otworzysz drzwiczki, płyta naciskowa pozostaje w górnym ułożeniu umożliwiając usunięcie zgniecionych puszek.

Podczas gdy dopływ sprężonego powietrza jest odcięty płyta naciskowa wraca do pozycji dolnej. W tej pozycji drzwiczek prasy nie można otworzyć. Po ponownym podłączeniu sprężonego powietrza drzwiczki można otworzyć. To zabezpieczenie jest zgodne z wymogami Dyrektywy Europejskiej dotyczącej maszyn i pras pneumatycznych. System zabezpieczający prasy uniemożliwia otwarcie drzwiczek podczas zgniatania. Nie próbuj otwierać ich na siłę. Musisz poczekać aż zgniatanie się zakończy.

Uwaga! Jedynie zupełnie puste puszkę mogą być zgniatane.

Czyszczenie

Pozostałości farby powinny być natychmiast usunięte z prasy Buggy 10. Pozostałości farby mogą wpłynąć negatywnie na funkcjonowanie prasy.

Uwaga! Podczas czyszczenia prasy dopływ sprężonego powietrza powinien być włączony.

Konserwacja

Regularnie sprawdzaj wszystkie śruby i funkcjonowanie całej prasy. Prasa wyposażona jest w samosmarujący cylinder pneumatyczny, tak więc dodatkowe smarowanie nie jest konieczne i nie jest zalecane. Jednostka powietrza w prasie Buggy 10 wyposażona jest w odwadniacz (084121). Sprawdzaj regularnie czy nie ma wody w zbiorniku. Jeśli zajdzie konieczność usuń wodę i wyczyść jednostkę.

Gwarancja

Prasa Buggy 10 objęta jest 2 letnią gwarancją licząc od daty zakupu. Gwarancją objęta jest jedynie prawidłowo zmontowana prasa. Gwarancja wygasa w momencie nieodpowiedniego montażu, nieodpowiedniego użytkowania lub nieprzestrzegania instrukcji obsługi. Wszelkie roszczenia gwarancyjne uwzględnione będą jedynie po otrzymaniu przez EMM Polska wypełnionej karty gwarancyjnej najpóźniej do dwóch tygodni od daty zakupu. Odpowiedzialność dostawcy wygasa jeśli dokonane zostały jakiegokolwiek zmiany funkcjonalne prasy. Podczas zgłoszenia reklamacyjnego konieczne jest doślanie kopii faktury zakupu Prasy Buggy 10.

CE Verklaring/ Konfomitätserklärung / Declaration of conformity/ Déclaration de conformité/ Dichiarazione di conformità/ Declaración de conformidad / Försäkran om överensstämmelse /

E.M.M. International BV, Marsweg 59, 8013 PE Zwolle, Nederland

verklaart, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het product: **Model 000841 – Buggy 10**, waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van de richtlijnen: **EN 13736 : 2003 + A1 : 2009**.



T. van der Kooij
Februari 2012

Konfomitätserklärung

wir, **E.M.M. Deutschland GmbH, Auf der Wahnsbach 13, 56368 Katzenelnbogen, Deutschland** erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß das Gerät: **Type 000841 – Buggy 10**, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien: **EN 13736 : 2003 + A1 : 2009**, entspricht.



T. van der Kooij
Februar 2012

Declaration of conformity

we, **E.M.M. International BV, Marsweg 59, 8013 PE Zwolle, The Netherlands** declare under our sole responsibility that the product: **Mod. 000841 – Buggy 10**, to which this declaration relates, is in compliance with the provisions of: **EN 13736 : 2003 + A1 : 2009**.



T. van der Kooij
Februari 2012

Déclaration de conformité

Nous, **E.M.M. International BV, Marsweg 59, 8013 PE Zwolle, The Netherlands** déclarons sous notre entière responsabilité que le produit: **Mod. 000841 – Buggy 10**, auquel cette déclaration fait référence, est conforme aux dispositions: **EN 13736 : 2003 + A1 : 2009**.



T. van der Kooij
Février 2012

Dichiarazione di conformità

noi, **E.M.M. International BV, Marsweg 59, 8013 PE Zwolle, The Netherlands** dichiariamo sotto la nostra propria responsabilità che il prodotto: art. **000841 – Buggy 10**, cui questa dichiarazione fa riferimento, è conforme alla normativa: **EN 13736 : 2003 + A1 : 2009**.



T. van der Kooij
Februari 2012

Declaración de conformidad

Nosotros, **E.M.M. International BV, Marsweg 59, 8013 PE Zwolle**, Holanda declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto: **Mod. 000841 – Buggy 10**, para el cual esta declaración es realizada, está en conformidad con las disposiciones de : **EN 13736 : 2003 + A1 : 2009**.



T. van der Kooij
Febrero 2012

Försäkran om överensstämmelse

E.M.M. International BV, Marsweg 59, 8013 PE Zwolle, Nederländerna försäkrar att vår produkt med modellbeteckningen **000841 – Buggy 10**, följer det som angivits i direktivet: **EN 13736 : 2003 + A1 : 2009**.



T. van der Kooij
Februari 2012

Deklaracja zgodności

My, **E.M.M. International BV, Marsweg 59, 8013 PE Zwolle, Holandia** deklarujemy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że produkt: **Mod. 000841 - Buggy 10**, do którego odnosi się niniejsza deklaracja, jest zgodny z przepisami: **EN 13736 : 2003 + A1 : 2009**.



T. van der Kooij
Luty 2012

Disclaimer EMM International B.V.

NL EMM International B.V. betracht de grootst mogelijke zorgvuldigheid in de samenstelling van de informatie, maar kan op geen enkele wijze instaan voor de juistheid of volledigheid van de informatie die door ons of derden is verstrekt in deze handleiding. De verstrekte informatie kan op ieder moment zonder verdere aankondiging worden gewijzigd.

Aan de informatie in de handleiding kunnen geen rechten worden ontleend. EMM International B.V. aanvaardt geen aansprakelijkheid voor directe of indirecte schade die zou kunnen ontstaan als gevolg van de (niet) genoemde informatie in deze handleiding.

D EMM International B.V. hat diese Informationen mit äußerster Sorgfalt erstellt. Jedoch kann EMM International B.V. niemals über die Richtigkeit oder Komplettierung dieser von uns oder von dritten zur Verfügung gestellten Information haftbar gemacht werden. Die zur Verfügung gestellten Informationen in dieser Anleitung können ohne jede Vorankündigung geändert sein. Aus dieser Anleitung können keine Rechte dafür abgeleitet bzw. entnommen werden. EMM International kann nicht für direkte oder indirekte Schäden, die entstehen können durch (nicht) genannte Informationen in dieser Anleitung, haftbar gemacht werden.

GB EMM International B.V. has created the information with the utmost care. Nevertheless, EMM International B.V. cannot be held responsible for the correctness or completeness of the information provided by us or third parties. The provided information in this manual can be adjusted without further notification.

No rights can be derived from the information in the manual. EMM International cannot be held responsible for direct or indirect damages caused by the (not) mentioned information in this manual.

FR EMM International B.V. a créé ce document avec le plus grand soin. Toutefois, EMM International B.V. ne peut pas être tenue responsable pour l'exactitude ou l'exhaustivité des informations apportées par nous ou un tiers. Les informations de ce manuel peuvent à tout moment être complétées pour de nouvelles notes.

Aucun droit ne découle des informations présentées dans ce manuel et EMM International ne peut être tenue responsable pour des dommages directs ou indirects dus à des informations qui ne seraient pas mentionnées dans celui-ci.

IT EMM International B.V. ha creato questo libretto con la massima cura. Comunque sia, EMM International B.V. non può essere ritenuta responsabile per la correttezza o completezza delle informazioni fornite dalla stessa o da terzi. Le informazioni contenute in questo manuale possono essere modificate senza necessità di notifica. Le informazioni contenute nel manuale non costituiscono una garanzia. EMM International non può essere ritenuta responsabile per danni causati direttamente o indirettamente causati da informazioni contenute (o no) in questo manuale.

SP EMM International B.V. ha creado esta información con sumo cuidado. En ningún caso, EMM International B.V. se hace responsable de la falta de corrección y/o exactitud de la información facilitada por nosotros o terceras partes. La información facilitada podrá ser ampliada o corregida en cualquier momento sin previo aviso.

Ningún derecho podrá ser derivado de la información de este manual. EMM International no se hace responsable de daños directos o indirectos causados o no por la información facilitada en este manual.

SW EMM International B.V. har tagit fram informationen på ett ytterst noggrant sätt. EMM International B.V. kan emellertid inte hållas ansvariga för korrektheten eller fullständigheten i informationen som erhålls av oss eller via tredje part. Informationen i denna manual kan ändras utan ytterligare meddelande.

Inga rättigheter kan deriveras från informationen i denna manual. EMM International kan inte hållas ansvariga för direkta eller indirekta skador orsakade på grund av informationen (eller avsaknaden av information) i denna manual.

PL EMM International B.V. Sporządziło tą informację z najwyższą uwagą. Pomimo to, EMM International B.V. Nie może być pociągnięty do odpowiedzialności za prawidłowość i kompletność tej informacji dostarczonej przez nas lub osoby trzecie. Informacja dostarczona w tej instrukcji nie może być przetwarzana bez wcześniejszego powiadomienia. Nie można rościć żadnych praw w związku z informacjami zawartymi w instrukcji. EMM International nie może być pociągnięty do odpowiedzialności za pośrednie lub bezpośrednie szkody spowodowane przez informacje zamieszczone (niezamieszczone) w tej instrukcji.

☒ For questions and/or registration of this product visit WWW.HAMACH.COM



HAMACH IS A BRAND BY EMM INTERNATIONAL

© 2017. Printing errors and modifications reserved.